

Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos

PROTOKOLAS,

kuriuo nustatomos dabar galiojančiame abiejų Šalių Žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas

1 straipsnis

Taikymo laikotarpis ir žvejybos galimybės

1. Pagal Žvejybos partnerystės susitarimo (toliau – Susitarimas) 5 straipsnį suteiktos dvejų metų laikotarpio žvejybos galimybės nustatomos taip:

toli migruojančių rūšių žuvis (1982 m. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos 1 priede išvardytos rūšys), išskyrus *Alopiidae* ir *Sphyrnidae* šeimas, taip pat šias rūšis: *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharhinus falciformis*, *Carcharhinus longimanus*:

- a) 40 tunų žvejybos seinerių,
- b) 34 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai, kurių talpa didesnė nei 100 GT,
- c) 22 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai, kurių talpa mažesnė ar lygi 100 GT.

2. 1 dalis taikoma atsižvelgiant į 5 ir 6 straipsnius.

3. Pagal Susitarimo 6 straipsnį ir šio protokolo 7 straipsnį su Sąjungos valstybės narės vėliava plaukiojantys laivai gali vykdyti žvejybos veiklą Madagaskaro vandenyse tik jei jie yra įtraukti į žvejybos laivų, kuriems Indijos vandenyno tunų komisija (IOTC) yra išdavusi leidimus, sąrašą ir turi šiame protokole nustatytomis sąlygomis pagal jo priedą išduotą žvejybos leidimą.

2 straipsnis

Finansinis įnašas. Mokėjimo būdai

1. Susitarimo 7 straipsnyje nurodytas bendras finansinis įnašas 1 straipsnyje nurodytu laikotarpiu ir visu šio protokolo galiojimo laikotarpiu yra 3 050 000 EUR.

2. Šį bendrą finansinį įnašą sudaro:

- a) 975 000 EUR metinė suma už įplaukimą į Madagaskaro žvejybos zoną, atitinkanti metinį 15 000 tonų orientacinį kiekį, ir
- b) 550 000 EUR metinė speciali suma, skirta Madagaskaro jūrų ir žvejybos politikai remti ir įgyvendinti.

3. 1 dalis taikoma atsižvelgiant į 3, 5, 6, 8 ir 9 straipsnius.

4. Šio protokolo taikymo laikotarpiu 1 dalyje nurodytą finansinį įnašą Sąjunga moka skirdama po 1 525 000 EUR per metus; tai atitinka 2 dalies a ir b punktuose nustatytą bendrą sumą.

5. Jei ES laivų Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejotų tunų bendras kiekis viršija 15 000 tonų per metus, už kiekvieną papildomą sugautų žuvų toną nustatoma 65 EUR metinio finansinio įnašo už teises žvejoti suma. Tačiau bendra metinė Sąjungos mokama suma negali būti daugiau nei du kartus didesnė už 2 dalies a punkte nurodytą sumą. Jei ES laivų Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejotas kiekis viršija kiekį, atitinkanti du kartus didesnę bendrą metinę sumą, suma, mokėtina už minėtą ribą viršijantį kiekį, išmokama kitais metais vadovaujantis priedu. Kad būtų išvengta orientacinio kiekio bet kokio galimo viršijimo, abi Šalys patvirtina sužvejotų žuvų kiekio nuolatinės stebėsenos sistemą.

6. Mokėjimas už pirmuosius metus atliekamas ne vėliau kaip per 90 dienų po 15 straipsnyje numatyto šio protokolo laikino taikymo pradžios, o už kitus metus – ne vėliau kaip protokolo įsigaliojimo sukakties dieną.

7. 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodyto finansinio įnašo naudojimas yra išskirtinė Madagaskaro kompetencija.

8. Finansinis įnašas sumokamas ar pervedamas į Madagaskaro valstybės išdo sąskaitą, atidarytą Centriniam Madagaskaro Banke. Sąskaitos rekvizitai: Centrinė valstybės išdo buhalterinė agentūra, Centrinis Madagaskaro Bankas, Antaninarenina – Antananarivo – Madagascar, sąsk. numeris – 213 101 000 125 TP EUR.

3 straipsnis

Atsakingos žvejybos ir tausios žuvininkystės skatinimas Madagaskaro vandenyse

1. Ėmus laikinai taikyti šį protokolą ir ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo tos dienos Sąjunga ir Madagaskaras Susitarimo 9 straipsnyje numatytoje jungtinėje komisijoje pagal Madagaskaro nacionalinę žuvininkystės strategiją ir Europos Komisijos politikos programą susitaria dėl daugiametės sektoriaus programos ir išsamų jos įgyvendinimo taisyklių, kurios visų pirma apima:

- a) metines ir daugiametes gaires, kuriomis remiantis bus naudojama 2 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyta speciali finansinio įnašo suma;

- b) metinius ir daugiamečius tikslus, kuriuos įgyvendinant būtų įdiegta atsakinga ir tausi žvejyba, grindžiama prioritetais, kuriuos Madagaskaras nustatė savo nacionalinėje žuvininkystės politikoje, taip pat kitų sričių politikoje, susijusioje su atsakingos ir tausios žvejybos, įskaitant saugomus jūrų rajonus, skatinimu arba darančioje poveikį tokios žvejybos skatinimui;
- c) kiekvienais metais pasiektiems rezultatams įvertinti skirtus kriterijus ir procedūras, apimančius, jei taikoma, biudžeto ir finansinius rodiklius.

2. Visus pasiūlytus daugiamečių sektoriaus programos pakeitimus abi Šalys turi patvirtinti jungtinėje komisijoje.

4 straipsnis

Mokslinis bendradarbiavimas siekiant plėtoti atsakingą žvejybą

1. Abi Šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žvejybą Madagaskaro vandenyse, remdamosi tuose vandenyse žvejojančių įvairių laivynų tarpusavio nediskriminavimo principu.
2. Šio protokolo galiojimo laikotarpiu Sąjunga ir Madagaskaras stengiasi stebėti Madagaskaro žvejybos zonos žuvininkystės išteklių būklę.
3. Abi Šalys stengiasi laikytis IOTC nutarimų, rekomendacijų ir jos priimtų valdymo planų, susijusių su žuvininkystės išsaugojimu ir atsakingu valdymu. Abi Šalys taip pat stengiasi atsižvelgti į Susitarimo 4 straipsnio 2 dalyje numatytos jungtinės mokslinės darbo grupės nuomonę.
4. Pagal Susitarimo 4 straipsnį abi Šalys, remdamosi IOTC priimtomis rekomendacijomis ir nutarimais, geriausiomis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis ir prireikus Susitarimo 4 straipsnyje numatyto jungtinio mokslinio pobūdžio posėdžio rezultatais, konsultuojasi jungtinėje komisijoje, numatytoje minėto Susitarimo 9 straipsnyje, ir prireikus priima priemones tausiam Madagaskaro žuvininkystės išteklių valdymui užtikrinti.

5 straipsnis

Žvejybos galimybių koregavimas bendru sutarimu

1. 1 straipsnyje nurodytos žvejybos galimybės gali būti peržiūrimos bendru sutarimu, jei IOTC ir jungtinės mokslinės darbo grupės rekomendacijose ir nutarimuose patvirtinama, kad tokia peržiūra padės užtikrinti tausų Indijos vandenyno tunų ir tunams giminingų rūšių žuvų valdymą.

2. Tokiu atveju 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytas finansinis įnašas koreguojamas proporcingai ir *pro rata temporis*. Tačiau bendra metinė Sąjungos mokama suma neturi būti daugiau nei du kartus didesnė už 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą sumą.

3. Abi Šalys viena kitai praneša apie jų žvejybos politikos ir teisės aktų atitinkamus pokyčius.

6 straipsnis

Naujos žvejybos galimybės

1. Jei ES žvejybos laivai pageidautų vykdyti Susitarimo 1 straipsnyje nenumatytą žvejybos veiklą, prieš suteikdamos leidimą tokiai veiklai vykdyti Šalys konsultuojasi tarpusavyje ir prireikus susitaria dėl tokios žvejybos veiklos sąlygų, įskaitant atitinkamus šio protokolo ir jo priedo pakeitimus.
2. Šalys skatins eksperimentinę žvejybą, visų pirma susijusią su Madagaskaro vandenyse gyvenančiomis nepakankamai išnaudojamomis rūšimis. Šiuo tikslu ir vienai iš Šalių prašant Šalys konsultuojasi siekdamos kiekvieno konkrečiu atveju nustatyti rūšis, sąlygas ir kitus susijusius parametrus.
3. Šalys vykdo eksperimentinę žvejybą remdamosi parametrais, dėl kurių jos abi prireikus susitars sudarydamos administracinį susitarimą. Nustatant šiuos parametrus Madagaskaras konsultuosis su Nacionaliniu okeanografijos tyrimų centru ir su Žuvininkystės bei jūros mokslų institutu.
4. Eksperimentinės žvejybos leidimai turėtų būti suteikiami ne ilgesniam kaip 6 mėnesių laikotarpiui.
5. Jei Šalys mano, kad eksperimentinės žvejybos kampanijos davė teigiamų rezultatų, Madagaskaro Vyriausybė Sąjungos laivynui gali skirti naujų rūšių žuvų žvejybos galimybių, kuriomis jis naudotųsi iki šio protokolo galiojimo pabaigos. Tokiu atveju 2 straipsnio 2 dalies a punkte minimas finansinis įnašas padidinamas. Atitinkamai keičiami priede numatyti laivų savininkams taikomi mokesčiai ir kitos sąlygos.

7 straipsnis

Žvejybos veiklos vykdymo sąlygos. Išimties nuostata

Nedarydami poveikio Susitarimo 6 straipsniui, ES laivai gali vykdyti žvejybos veiklą Madagaskaro vandenyse tik jei jie turi Madagaskaro žvejybos ministerijos pagal šį protokolą ir jo priedą išduotą galiojantį žvejybos leidimą.

8 straipsnis

Finansinio įnašo mokėjimo sustabdymas ir persvarstymas

1. Nedarant poveikio 9 straipsniui, 2 straipsnio 2 dalies a ir b punktuose nurodytas finansinis įnašas, abiem Šalims pasikonsultavus tarpusavyje, persvarstomas arba jo mokėjimas sustabdomas:

- a) jei Madagaskaro žvejybos zonoje trukdoma vykdyti žvejybos veiklą dėl kitų nei gamtos reiškiniai priežasčių;
- b) kuriai nors Šaliai padarius svarbių politikos gairių pakeitimų, turinčių įtakos atitinkamoms šio protokolo nuostatom;
- c) jei pasibaigus Kotonu susitarimo 8 ir 96 straipsniuose numatyta procedūrai Sąjunga konstatuoja, kad buvo pažeisti esminiai ir pamatiniai žmogaus teisių principai, numatyti minėto susitarimo 9 straipsnyje. Tokiu atveju Madagaskaro vandenys sustabdoma visa ES žvejybos laivų veikla.

2. Sąjunga pasilieka teisę iš dalies ar visiškai sustabdyti 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto specialaus finansinio įnašo mokėjimą, jei:

- a) Žuvininkystės ministerijai atlikus įvertinimą, o jungtinei komisijai jį išanalizavus, gauti rezultatai neatitinka programavimo;
- b) jei šis finansinis įnašas nepanaudojamas.

3. Šalims pasikonsultavus ir susitarus finansinis įnašas vėl pradamas mokėti, kai tik atkuriamas ankstesnė prieš 1 dalyje minėtus įvykius buvusi padėtis, ir (arba) kai 2 dalyje minėti finansinio įgyvendinimo rezultatai tai pateisina.

9 straipsnis

Protokolo įgyvendinimo sustabdymas

1. Šio protokolo įgyvendinimas sustabdomas vienos iš Šalių iniciatyva po konsultacijų jungtinėje komisijoje, numatytoje Susitarimo 9 straipsnyje, ir Šalims sutarus tarpusavyje, jei:

- a) žvejybos veiklai Madagaskaro žvejybos zonoje trukdo neįprastos aplinkybės, išskyrus gamtos reiškinius;
- b) Sąjunga neatlieka 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatytų mokėjimų dėl kitų nei šio protokolo 8 straipsnyje nurodytos priežasčių;

c) aiškinant ir įgyvendinant šį protokolą ir jo priedą tarp Šalių kyla ginčas, kuris negali būti išspręstas;

d) viena iš Šalių nesilaiko šio protokolo ir jo priedo nuostatų;

e) kuri nors Šalis padaro svarbių politikos gairių pakeitimų, turinčių įtakos atitinkamoms šio protokolo nuostatom;

f) kuri nors Šalis konstatuoja, kad pažeisti esminiai ir pamatiniai žmogaus teisių principai, numatyti Kotonu susitarimo 9 straipsnyje, ir atlikus minėto susitarimo 8 ir 96 straipsniuose nustatytą procedūrą;

g) nesilaikoma Tarptautinės darbo organizacijos (toliau – TDO) deklaracijos dėl pagrindinių principų ir teisių darbe, kaip numatyta Susitarimo 3 straipsnio 5 dalyje.

2. Norėdama sustabdyti šio protokolo taikymą, susijusi Šalis apie savo ketinimą praneša raštu ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki dienos, kurią šis sustabdymas turėtų įsigalioti.

3. Jei protokolo įgyvendinimas sustabdomas, Šalys ir toliau konsultuojasi tarpusavyje, siekdamas draugiškai išspręsti ginčą. Šalims susitarus, šis protokolas vėl pradamas taikyti, o finansinio įnašo suma sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, atsižvelgiant į šio protokolo įgyvendinimo sustabdymo trukmę.

10 straipsnis

Nacionalinė teisė

1. Madagaskaro vandenys veiklą vykdančioms ES žvejybos laivams taikomi Madagaskaro įstatymai ir kiti teisės aktai, nebent šiame protokole ir jo priede yra nustatyta kitaip.

2. Madagaskaro valdžios institucijos Europos Komisijai praneša apie visus su žuvininkystės politika susijusius pakeitimus arba apie visus naujus šio sektoriaus teisės aktus.

11 straipsnis

Konfidencialumas

Šalys užtikrina, kad bet kuriuo metu visi su ES laivais ir jų žvejybos veikla Madagaskaro vandenys susiję duomenys būtų tvarkomi konfidencialiai. Šie duomenys išskirtinai naudojami susitarimui įgyvendinti ir atitinkamų kompetentingų institucijų atliekamo žuvininkystės valdymo, stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tikslais.

12 straipsnis

Elektroniniai duomenų mainai

Madagaskaras ir Sąjunga įsipareigoja kuo greičiau įdiegti sistemas, reikalingas norint elektroniniu būdu keistis visa su Susitarimo įgyvendinimu susijusia informacija ir dokumentais. Bet kokie elektroniniai mainai turi būti atliekami su gavimo patvirtinimu. Dokumento elektroninė versija bet kuriuo metu bus laikoma lygiaverte popierinei versijai.

Abi Šalys nedelsdamos praneša apie bet koki kompiuterinių sistemų sutrikimą, kuris trukdytų vykdyti šiuos mainus. Tokiomis aplinkybėmis su Susitarimo įgyvendinimu susijusi informacija ir dokumentai priede nustatytu būdu automatiškai pakeičiami jų popierinėmis versijomis.

13 straipsnis

Trukmė

Šis protokoląs ir jo priedas taikomi dvejus metus nuo 15 straipsnyje nustatytos jų laikino taikymo dienos, jei apie protokolo denonsavimą nepranešama pagal 14 straipsnį.

Europos Sąjungos vardu

14 straipsnis

Denonsavimas

1. Norėdama denonsuoti šį protokolą, suinteresuotoji Šalis apie savo ketinimą kitai Šaliai praneša raštu likus ne mažiau kaip šešiams mėnesiams iki dienos, kurią šis protokoląs turėtų būti denonsuotas.

2. Ankstesnėje dalyje minėto pranešimo pateikimas laikomas Šalių konsultacijų pradžia.

15 straipsnis

Laikinas taikymas

Šis protokoląs laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos, bet ne anksčiau kaip nuo 2013 m. sausio 1 d.

16 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis protokoląs ir jo priedas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tam tikslui būtinų procedūrų užbaigimą.

Madagaskaro Respublikos vardu

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За правителството на Република Мадагаскар
Por el Gobierno de la República de Madagascar
Za vládu Madagaskarské republiky
For regeringen for Republikken Madagaskar
Für die Regierung der Republik Madagaskar
Madagaskari Vabariigi valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης
For the Government of the Republic of Madagascar
Pour le gouvernement de la République de Madagascar
Per il governo della Repubblica del Madagascar
Madagaskaras Republikas valdības vārdā –
Madagaskaro Respublikos Vyriausybės vardu
A Madagaszkári Köztársaság kormánya részéről
Għall-Gvern tar-Repubblika tal-Madagaskar
Voor de Regering van de Republiek Madagaskar
W imieniu rządu Republiki Madagaskaru
Pelo Governo da República de Madagáscar
Pentru guvernul Republicii Madagascar
Za vládu Madagaskarskej republiky
Za vlado Republike Madagaskar
Madagaskarin tasavallan hallituksen puolesta
På Republiken Madagaskars regerings vägnar



PRIEDAS

EUROPOS SĄJUNGOS LAIVŲ ŽVEJYBOS SĄLYGOS MADAGASKARO ŽVEJYBOS ZONOJE

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Kompetentingos institucijos skyrimas

Šio priedo tikslais ir jei nėra nurodyta kitaip, bet kokia nuoroda į Europos Sąjungos (toliau – ES) arba į Madagaskaro kompetentingą instituciją šiame priede reiškia:

a) ES atveju: Europos Komisiją, kurios tarpininkė prireikus yra ES delegacija Madagaskare;

b) Madagaskaro atveju: Žuvininkystės ministeriją.

2. Madagaskaro žvejybos zona

Visos protokolo ir jo priedo nuostatos išskirtinai taikomos 3 ir 4 priedėliuose nurodytai Madagaskaro žvejybos zonai nedarant poveikio šioms nuostatomis:

a) ES tunų žvejybos seineriai ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai gali vykdyti žvejybos veiklą vandenyse, kurie yra už 20 jūrmylių nuo bazinės linijos;

b) turi būti laikomasi apsaugos zonos 3 jūrmylių spinduliu nuo nacionalinių žuvų telkimo įrenginių;

c) kad nacionaliniai veiklos vykdytojai ir toliau tausiai naudotų tam tikrų giliavandenių rūšių išteklius, ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams, kuriems taikomas šis protokolas, žvejybos veiklą vykdyti draudžiama *Banc de Leven* ir *Banc de Castor* zonose, kurių koordinatės nurodytos 5 priedėlyje.

3. Vietinio agento paskyrimas

Bet kuriam ES laivui, ketinančiam gauti žvejybos leidimą pagal šį protokolą, turi atstovauti Madagaskare reziduojantis agentas.

4. Banko sąskaita

Prieš imant laikinai taikyti protokolą Madagaskaras ES praneša banko sąskaitos (-ų), į kurią (-ias) turėtų būti pervadamos ES laivų vadovaujantis Susitarimu mokamos sumos, rekvizitus. Banko pavedimų išlaidas sumoka laivų savininkai.

II SKYRIUS

TUNŲ ŽVEJYBOS LEIDIMAI

1. Tunų žvejybos leidimui gauti būtina sąlyga. Reikalavimus atitinkantys laivai

Susitarimo 6 straipsnyje nurodyti tunų žvejybos leidimai išduodami su sąlyga, kad laivas bus įtrauktas į ES žvejybos laivų registrą ir į leidimą turinčių žvejybos laivų IOTC sąrašą ir kad bus įvykdytos visos ankstesnės laivo savininko, kapitono ar su pačiu laivu susijusios prievolės, atsiradusios dėl remiantis Susitarimu ir Madagaskaro žuvininkystės teisės aktais Madagaskare vykdytos žvejybos veiklos.

2. Žvejybos leidimo paraiška

ES pateikia Madagaskarui žvejybos leidimo paraišką dėl kiekvieno laivo, pageidaujancio žvejoti pagal Susitarimą, ne vėliau kaip likus 15 darbo dienų iki prašomos leidimo galiojimo pradžios dienos; tam naudojama 1 priedėlyje esanti forma.

Paraiška turi būti užpildyta spausdintine forma arba įskaitomai parašyta didžiosiomis raidėmis.

Jei žvejybos leidimo paraiška pagal galiojantį protokolą teikiama pirmą kartą arba atitinkamame laive atlikti techninio pobūdžio pakeitimai, kartu su paraiška pateikiama:

a) įrodymas, kad iš anksto sumokėtas mokestis už prašomo žvejybos leidimo galiojimo laikotarpį;

b) šių asmenų vardas, pavardė, adresas ir kontaktiniai duomenys:

- i) žvejybos laivo savininko;
- ii) žvejybos laivo operatoriaus;
- iii) laivo vietos agento;

c) neseniai daryta spalvota laivo nuotrauka, iš šono, ne mažesnė kaip 15 cm × 10 cm;

d) laivo tinkamumo plaukioti liudijimas;

e) laivo registracijos liudijimas;

f) ES kompetentingos valdžios institucijos išduotas laivo higieninių sąlygų liudijimas;

g) žvejybos laivo kontaktiniai duomenys (faksas, e. paštas ir t. t.).

Pagal galiojantį protokolą pratęsiant žvejybos leidimo galiojimą laivui, kurio techninės savybės nėra pakeistos, kartu su leidimo pratęsimo paraiška pateikiamas tik įrodymas apie sumokėtą mokestį.

3. Išankstinis mokestis

Išankstinio mokesčio suma nustatoma remiantis 2 priedėlyje esančių techninių duomenų lentelėse nurodytu metiniu lygiu. Ji apima visus vietos ir nacionalinius mokesčius, išskyrus uosto, iškrovimo ir perkrovimo mokesčius, taip pat mokesčius už suteiktas paslaugas.

4. Laikinas laivų, pateikusių licencijos paraišką, sąrašas

Gavusi žvejybos leidimų paraišką, už žvejybos veiklos priežiūrą atsakinga nacionalinė tarnyba nedelsdama sudaro laikiną leidimų prašančių kiekvienos kategorijos laivų sąrašą. Šį sąrašą Madagaskaro kompetentinga institucija kuo greičiau siunčia ES.

ES laikiną sąrašą perduoda laivo savininkui ar agentui. Jei ES tarnybos nedarba, Madagaskaras laikiną sąrašą gali siųsti tiesiai laivo savininkui arba jo agentui, o kopiją nusiųsti ES.

5. Žvejybos leidimo išdavimas

Visų laivų žvejybos leidimai išduodami laivų savininkams ar jų agentams per 15 darbo dienų nuo dienos, kurią kompetentinga institucija gauna visus paraiškos dokumentus. Šio žvejybos leidimo kopija nedelsiant siunčiama ES delegacijai Madagaskare.

6. Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašas

Išdavusi žvejybos leidimą, už žvejybos veiklos priežiūrą atsakinga nacionalinė tarnyba nedelsdama sudaro galutinį kiekvienos kategorijos laivų, kuriems leidžiama žvejoti Madagaskaro žvejybos zonoje, sąrašą. Šis sąrašas nedelsiant siunčiamas ES ir juo pakeičiamas pirmiau minėtas laikinas sąrašas.

7. Žvejybos leidimų galiojimo laikotarpis

Žvejybos leidimai galioja vienerius metus – nuo sausio 1 d. iki gruodžio 31 d. – ir gali būti pratęsiami.

8. Dokumentai, kuriuos reikia turėti laive

Madagaskaro vandenyse ar Madagaskaro uoste esančiame žvejybos laive visą laiką turi būti šie dokumentai:

- a) žvejybos leidimo originalas; tačiau jei šis originalas negali būti gautas per vieną mėnesį, tinka laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašo, numatyto šio priedo II skyriaus 6 dalyje, kopija;

b) tokio žvejybos laivo vėliavos valstybės kompetentingos institucijos išduoti dokumentai, kuriuose būtų pateikta:

- žvejybos laivo registracijos numeris, laivo registracijos liudijimas;
- pagal Tarptautinės jūrų organizacijos Toremolino konvenciją numatytas atitikties liudijimas;

c) naujausi patvirtinti žvejybos laivo brėžiniai ar plano aprašymas ir, visų pirma, žvejybos laive esančių žuvų talpyklų skaičius ir jų talpa kubiniais metrais;

d) jei pakeistos žvejybos laivo savybės, susijusios su jo bendru ilgiu, bendra registrine talpa, pagrindinio (-ių) variklio (-ių) arklio galia arba jo talpyklų tūriu, – žvejybos laivo vėliavos valstybės kompetentingos institucijos patvirtintas liudijimas, kuriame būtų aprašytas tokio pakeitimo pobūdis;

e) jei žvejybos laive įrengti atvėsinto ar atšaldyto jūros vandens rezervuarai, – laivo vėliavos valstybės kompetentingos institucijos patvirtintas dokumentas, kuriame būtų nurodytas rezervuarų kalibravimas kubiniais metrais;

f) jei taikoma – turi būti vedamas balasto vandens žurnalas (pumpavimo data ir laikas, nurodant pozicijas ir kiekį, pašalinimo data ir laikas, nurodant pozicijas ir kiekį ir tokio vandens apdorojimą);

g) žvejybos laivui išduotas leidimas žvejoti už vėliavos valstybės jurisdikcijai priklausančių vandenų ribų arba išrašas iš leidimą turinčių laivų IOTC sąrašo registro; ir

h) galiojančių žuvininkystės srities Madagaskaro teisės aktų kopija.

9. Žvejybos leidimo perleidimas

Žvejybos leidimas išduodamas konkrečiam laivui ir nėra perleidžiamas.

Tačiau įrodytu *force majeure* atveju, ES paprašius, laivo žvejybos leidimas gali būti pakeistas nauju, kitam panašių savybių laivui arba jį pakeičiančiam laivui išduotu leidimu, nemokant naujo išankstinio mokesčio. Tokiu atveju teikiant IV skyriuje nurodytą tunus žvejojančių seinerių šaldiklių ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų mokesčių atskaitą atsižvelgiama į bendrą abiejų kategorijų laivais Madagaskaro žvejybos zonoje sugautą žuvų kiekį.

Atliekant perleidimą, laivo savininkas ar jo agentas keistiną žvejybos leidimą atiduoda Madagaskarui, o Madagaskaras nedelsdamas parengia pakeistą žvejybos leidimą. Pakeistas žvejybos leidimas kuo greičiau išduodamas laivo savininkui ar jo agentui, kai tik grąžinamas keistinas žvejybos leidimas. Pakeistas žvejybos leidimas įsigalioja tą dieną, kai grąžinamas keistinas žvejybos leidimas.

Madagaskaras kuo greičiau atnaujiną laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašą. Naujasis sąrašas kuo greičiau siunčiamas už žvejybos veiklos priežiūrą atsakingai nacionalinei institucijai ir ES.

10. Pagalbiniai laivai

Pagalbiniais laivams, plaukiojantiems su ES vėliava, leidimai turi būti suteikiami remiantis Madagaskaro teisės aktų nuostatomis ir juose numatytais sąlygomis.

Pagalbiniam laivui taikomas metinis 2 500 EUR licencijos mokestis.

Madagaskaro kompetentingos institucijos per ES delegaciją Madagaskare Europos Komisijai reguliariai siunčia tokių leidimų sąrašą.

III SKYRIUS

TECHNINĖS PRIEMONĖS

Kiekvienos žvejybos kategorijos laivams, turintiems žvejybos leidimus, taikomos techninės priemonės, susijusios su zona, žvejybos įrankiu ir papildomu sužvejotu kiekiu, yra nustatytos 2 priedėlyje esančiose techninių duomenų lentelėse.

Laivai laikosi Madagaskaro žuvininkystės teisės aktų ir visų IOTC priimtų nutarimų.

IV SKYRIUS

SUŽVEJOTŲ ŽUVŲ KIEKIO DEKLARAVIMAS

1. Žvejybos reiso termino apibrėžtis

Šiame priede ES laivo žvejybos reiso trukmė apibrėžiama kaip:

- a) laikotarpis nuo įplaukimo į Madagaskaro žvejybos zoną iki išplaukimo iš jos arba
- b) laikotarpis nuo įplaukimo į Madagaskaro žvejybos zoną iki perkrovimo uoste ir (ar) iškrovimo Madagaskare.

2. Žvejybos žurnalas

Pagal Susitarimą žvejojančio ES laivo kapitonas pildo IOTC žvejybos žurnalą, kurio pavyzdys, skirtas kiekvienai žvejybos kategorijai, pateikiamas 6 ir 7 priedėliuose.

Ūdomis žvejojančių laivų žvejybos žurnalas turi atitikti IOTC Nutarimą Nr. 08/04, o gaubiamaisiais tinklais žvejojančių laivų žvejybos žurnalas – Nutarimą Nr. 10/03.

Kapitonas žvejybos žurnalą pildo kiekvieną dieną, kurią laivas praleidžia Madagaskaro žvejybos zonoje.

Kiekvieną dieną kapitonas į žvejybos žurnalą įrašo gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi išreikštą kiekvienos sužvejotos ir laive laikomos rūšies žuvų kiekį, žymimą Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijos (toliau – MŽŪO) Alpha-3 kodu. Kapitonas taip pat nurodo kiekvienos pagrindinės rūšies žuvų priegaudą ir išmetamą į jūrą kiekį.

Žvejybos žurnalas pildomas įskaitomai, didžiosiomis raidėmis; jį pasirašo kapitonas.

Už duomenų, įrašytų į žvejybos žurnalą, tikslumą atsako laivo kapitonas.

3. Sužvejotų žuvų kiekio deklaravimas

Kapitonas praneša apie laivo sužvejotą kiekį Madagaskarui pateikdamas laikotarpio, kurį laivas praleido Madagaskaro žvejybos zonoje, žvejybos žurnalus.

Žvejybos žurnalai pateikiami laikantis šių taisyklių:

- a) jei plaukiama per kurį nors Madagaskaro uostą, kiekvieno žvejybos žurnalo originalas pateikiamas Madagaskaro vietos atstovui, kuris raštu patvirtina jo gavimą; žvejybos žurnalo kopija įteikiama Madagaskaro inspektorių grupei;
- b) jei iš Madagaskaro žvejybos zonos išplaukiama neužsukant į kurį nors Madagaskaro uostą, kiekvieno žvejybos žurnalo originalas išsiunčiamas per 7 darbo dienas nuo atvykimo į bet kurį kitą uostą ir bet kuriuo atveju jis išsiunčiamas per 15 darbo dienų po išplaukimo iš Madagaskaro žvejybos zonos:
 - i) elektroniniu paštu, žvejybos veiklos priežiūrą vykdančios nacionalinės tarnybos nurodytu e. pašto adresu; arba
 - ii) faksu, žvejybos veiklos priežiūrą vykdančios nacionalinės tarnybos nurodytu fakso numeriu; arba
 - iii) žvejybos veiklos priežiūrą vykdančiai nacionalinei tarnybai skirtu laišku.

Jei laivas sugrįžta į Madagaskaro žvejybos zoną nepasibaigus žvejybos leidimo galiojimui, vėl reikia pildyti sužvejoto žuvų kiekio ataskaitą.

Nuo 2013 m. liepos 1 d. abi Šalys parengia elektroniniu žvejybos žurnalu grindžiamą elektroninių mainų visais sugauto kiekio ir ataskaitos duomenimis protokolą; vėliau abi Šalys planuoja protokolo įgyvendinimą ir sužvejoto žuvų kiekio ataskaitos popierinės versijos pakeitimą elektronine versija ne vėliau kaip 2014 m. sausio 1 d.

Kapitonas visų žvejybos žurnalų kopiją siunčia ES ir jo vėliavos valstybės kompetentingai institucijai. Tunų žvejybos seinerių ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų kapitonai vieną visų žvejybos žurnalų kopiją nusiunčia nacionaliniams kompetetingiems mokslo institutams: USTA (Antsirananos tunų statistikos skyriui) ir ŽSC (žvejybos stebėsenos centrui) ir vienam iš nurodytų mokslo institutų:

- a) *Institut de recherche pour le développement* (IRD);
- b) *Instituto Español de Oceanografía* (IEO);
- c) *Instituto Português de Investigaçāo Marítima* (IPIMAR).

Jei nesilaikoma su sužvejoto žuvų kiekio ataskaita susijusių nuostatų, Madagaskaras gali sustabdyti atitinkamo laivo žvejybos leidimo galiojimą, kol bus pateikta trūkstama sužvejoto kiekio ataskaita, ir remdamasis atitinkamomis galiojančių nacionalinės teisės aktų nuostatomis nubausti laivo savininką. Pažeidimui pasikartojus, Madagaskaras gali atsisakyti pratęsti žvejybos leidimą. Madagaskaras nedelsdamas praneša ES apie bet kokiais šiomis aplinkybėmis pritaikytas sankcijas.

4. Tunų žvejybos laivų ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų galutinė mokesčių ataskaita

ES sudaro kiekvieno jūrinio tunų žvejybos seinerio ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančio laivo galutinę už metinį praėjusių kalendorinių metų sezoną mokėtinų mokesčių ataskaitą, remdamasi tų laivų parengtomis ir minėtų mokslo institutų patvirtintomis sužvejoto žuvų kiekio ataskaitomis.

ES Madagaskarui ir laivo savininkui šią galutinę ataskaitą nusiunčia anksčiau nei einamųjų metų liepos 31 d. Per 30 darbo dienų nuo galutinės ataskaitos nusiuntimo dienos Madagaskaras gali ją užginčyti remdamasis pagrindžiančiaisiais dokumentais. Esant nesutarimams Šalys tariaisi jungtinėje komisijoje. Jei Madagaskaras per 30 darbo dienų prieštaravimų nepareiškia, galutinė ataskaita laikoma patvirtinta.

Jei galutinėje ataskaitoje esanti suma yra didesnė už žvejybos leidimui gauti sumokėtą nustatyto dydžio išankstinį mokestį, trūkstamą sumą laivo savininkas Madagaskarui sumoka ne vėliau kaip einamųjų metų rugsėjo 30 d. Jei galutinėje ataskaitoje esanti suma yra mažesnė už nustatyto dydžio išankstinį mokestį, likutis laivo savininkui negrąžinamas.

V SKYRIUS

IŠKROVIMAS IR PERKROVIMAS

Perkrauti jūroje draudžiama. Visas perkrovimo operacijas uoste stebi Madagaskaro žuvininkystės inspektoriai.

ES laivo kapitonas, pageidaujantis atlikti iškrovimą ar perkrovimą, ne vėliau kaip prieš 48 valandas iki iškrovimo ar perkrovimo, ŽSC ir Madagaskaro uosto valdžios atstovams turi pranešti:

- a) iškrovime ar perkrovime dalyvaujančio žvejybos laivo pavadinimą ir jo IOTC žvejybos laivų registro numerį;
- b) iškrovimo ar perkrovimo uostą;
- c) numatomus iškrovimo ar perkrovimo datą ir laiką;
- d) iškraunamų ar perkraunamų kiekvienos rūšies žuvų kiekį (žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi);

Perkrovimo operacija vykdoma gavus išankstinį leidimą, kurį Madagaskaro ŽSC, gavęs pirmiau minėtą pranešimą, per 24 valandas išduoda kapitonui ar jo agentui. Perkrovimas turi būti atliekamas tai operacijai atlikti leidimą turinčiame Madagaskaro uoste.

Jei perkraunama, be a–d punktuose nurodytų duomenų kapitonas pateikia ir laivo, į kurį perkraunama, pavadinimą.

Transportinio laivo, į kurį perkraunama, kapitonas per 24 valandas po perkrovimo Madagaskaro valdžios institucijoms (ŽSC ir uosto valdžios atstovams) praneša apie tunų ir tunams giminingų rūšių žuvų, perkrautų į jo laivą, kiekį ir užpildo bei ŽSC ir Madagaskaro uosto valdžios atstovams perduoda perkrovimo deklaraciją.

Žvejybos uostai, kuriuose galima atlikti perkrovimą Madagaskare, yra *Antsiranana* – seineriams, o ūdomis žvejojantiems laivams – *Toliary*, *Ehoala* ir *Toamasina*.

Jei šių nuostatų nesilaikoma, taikomos Madagaskaro teisės aktuose numatytos atitinkamos sankcijos.

Madagaskaro uoste iškraunantys ES laivai deda pastangas, kad jų priegaudą vietos rinkos kainomis galėtų įsigyti vietos perdirbimo įmonės. ES žvejybos įmonių prašymu regioniniai Žuvininkystės ministerijos padaliniai pateikia vietos perdirbimo įmonių sąrašą ir kontaktinius duomenis.

ES tunų žvejybos laivams, savanoriškai iškraunantiems sužvejotą kiekį Madagaskaro uoste, atitinkamam laivui atitinkamoje žvejybos kategorijoje 2 priedėlyje nurodytas mokestis sumažinamas 5 EUR už Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejotą toną.

Jei žuvininkystės produktai parduodami Madagaskaro perdirbimo įmonei, mokestis sumažinamas dar 5 EUR.

VI SKYRIUS

KONTROLĖ

1. Įplaukimas į žvejybos zoną ir išplaukimas iš jos

Apie ES laivo, turinčio žvejybos leidimą, įplaukimą į Madagaskaro žvejybos zoną ar išplaukimą iš jos Madagaskarui turi būti pranešta per 3 valandas iki įplaukimo ar išplaukimo.

Pranešdama apie laivo įplaukimą ar išplaukimą, laivo administracija visų pirma nurodo:

- a) numatytą įplaukimo (išplaukimo) datą, valandą ir tašką;
- b) laive esančių kiekvienos tikslinės rūšies žuvų kiekį, žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi;
- c) laive esančių kiekvienos rūšies žuvų, kurios sužvejotos kaip priegauda, kiekį, žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi.

Pranešimą pageidautina teikti e. paštu arba, jei tai neįmanoma, faksu, naudojant ŽSC nurodytą e. pašto adresą, telefono ar fakso numerį ir užpildant 8 priedėlyje pateiktą formą. ŽSC pranešimo gavimą patvirtina, nedelsiant atsakydamas e. paštu arba faksu.

ŽSC atitinkamiems laivams ir ES nedelsdamas praneša apie bet kokius e. pašto adresą, telefono numerio ar radijo dažnio pasikeitimus.

Bet kuris Madagaskaro žvejybos zonoje aptiktas žvejybos veiklą vykdančias ir apie tai iš anksto nepranešęs laivas laikomas be leidimo žvejojančiu laivu.

Bet kuriam šių nuostatų pažeidusiam asmeniui taikomos Madagaskaro žuvininkystės teisės aktuose numatytos baudos ir sankcijos.

Įplaukimo į žvejybos zoną ir (arba) išplaukimo iš jos deklaracijos turi būti laikomos laive bent vienerius metus nuo deklaracijos perdavimo dienos.

ES laivai, kurie leidimo žvejoti neturi, turi deklaruoti taikų plaukimą. Tokios deklaracijos turinys yra toks pat, koks nurodytas šiame punkte.

2. Bendradarbiavimas kovojant su nelegalia, nedeklaruota ir nereguliuojama žvejyba (NNN)

Kad žvejybos stebėjimas ir kova su nelegalia, nedeklaruota ir nereguliuojama žvejyba (NNN) būtų veiksmingesni, ES žvejybos laivų prašoma pranešti ŽSC apie visus netoliese esančius žvejybos laivus.

3. Periodinės sužvejoto žuvų kiekio ataskaitos

Kai ES laivas vykdo veiklą Madagaskaro vandenyse, žvejybos leidimą turinčio ES laivo kapitonas kas tris dienas ŽSC turi pranešti apie Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejotą žuvų kiekį. Pirmoji deklaracija apie sužvejotą žuvų kiekį teikiama praėjus trimis dienoms po įplaukimo į Madagaskaro žvejybos zoną.

Kas tris dienas teikdamas periodines sužvejoto žuvų kiekio ataskaitas, laivas visų pirma praneša:

- a) datą, laiką ir padėtį ataskaitos teikimo metu;
- b) sužvejotų ir per tas tris dienas laive laikomų kiekvienos tikslinės rūšies žuvų kiekį, žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi;
- c) per tas tris dienas laive laikomų kiekvienos rūšies žuvų, kurios sužvejotos kaip priegauda, kiekį, žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi;
- d) per tas tris dienas į jūrą išmestų kiekvienos rūšies žuvų, kurios sužvejotos kaip priegauda, kiekį, žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi;
- e) produktų pateikimą;
- f) tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai praneša:
 - žuvų telkimo įrenginių sėkmingo panaudojimo atvejų skaičių po paskutinės ataskaitos;
 - žvejybos įrankio sėkmingo panaudojimo laisvuose žuvų būriuose skaičių po paskutinės ataskaitos;
 - nesėkmingų žvejybos įrankio panaudojimo atvejų skaičių.
- g) tunus ūdomis žvejojantys laivai praneša:
 - žvejybos įrankio panaudojimo skaičių po paskutinės ataskaitos;
 - panaudotų kabliukų skaičių po paskutinės ataskaitos.

Pranešimą pageidautina teikti e. paštu arba, jei tai neįmanoma, faksu, naudojant ŽSC nurodytą e. pašto adresą ar telefono numerį ir užpildant 8 priedėlyje pateiktą formą. ŽSC atitinkamiems laivams ir ES nedelsdamas praneša apie bet kokius e. pašto adresą, telefono numerio ar radijo dažnio pasikeitimus.

Bet kuris Madagaskaro žvejybos zonoje aptiktas žvejybos veiklą vykdomas laivas, kuris kas tris dienas neteikia periodinių sužvejoto žuvų kiekio ataskaitų, laikomas be leidimo žvejojančiu laivu. Bet kuriam šią nuostatą pažeidusiam asmeniui taikomos Madagaskaro teisės aktuose numatytos baudos ir sankcijos.

Periodinės sužvejoto žuvų kiekio ataskaitos turi būti laikomos laive bent vienerius metus nuo ataskaitos perdavimo dienos.

4. Tikrinimas jūroje

Madagaskaro žvejybos zonoje esančių ir žvejybos leidimus turinčių ES laivų tikrinimą jūroje atlieka Madagaskaro inspektoriai, aiškiai atpažįstami kaip paskirti žvejybos kontrolei vykdyti.

Prieš įlipdami į laivą, įgaliotieji inspektoriai VHF 16 kanalu praneša ES laivui apie ketinimą atlikti tikrinimą. Tikrinimą atlieka žuvininkystės inspektoriai, kurie prieš atlikdami tikrinimą privalo įrodyti savo tapatybę, oficialų inspektoriaus statusą ir pateikti pavedimo atlikti tikrinimą dokumentą.

Įgaliotieji inspektoriai ES laive nebūna ilgiau nei reikalinga su tikrinimu susijusioms pareigoms atlikti. Tikrinimą jie atlieka taip, kad jo poveikis laivui, jo žvejybos veiklai ir kroviniui būtų jautamas kuo mažiau.

Kiekvieno tikrinimo pabaigoje įgaliotieji inspektoriai parengia tikrinimo ataskaitą. ES laivo kapitonas į tikrinimo ataskaitą turi teisę įrašyti savo pastabas. Tikrinimo ataskaitą pasirašo ją parengęs inspektorius ir ES laivo kapitonas.

Prieš palikdami laivą, įgaliotieji inspektoriai tikrinimo ataskaitos kopiją įteikia ES laivo kapitonui. Pažeidimo atveju pranešimo apie pažeidimą kopija taip pat turi būti perduota ES, kaip numatyta VIII skyriuje.

5. Tikrinimas uoste iškrovimo ir perkrovimo atveju

ES laivų, kurie iškrauna ar perkrauna sužvejotas žuvis, tikrinimą Madagaskaro uostuose atlieka Madagaskaro inspektoriai, aiškiai atpažįstami kaip paskirti žvejybos kontrolei vykdyti.

Prieš atlikdami tikrinimą, inspektoriai privalo įrodyti savo tapatybę, oficialų inspektoriaus statusą ir pateikti pavedimo atlikti tikrinimą dokumentą. Madagaskaro inspektoriai ES laive nebūna ilgiau nei reikalinga su tikrinimu susijusioms pareigoms atlikti ir tikrinimą atlieka taip, kad jo poveikis laivui, iškrovimo ar perkrovimo operacijai ir kroviniui būtų jultamas kuo mažiau.

Kiekvieno tikrinimo pabaigoje Madagaskaro inspektoriai parengia tikrinimo ataskaitą. ES laivo kapitonas į tikrinimo ataskaitą turi teisę įrašyti savo pastabas. Tikrinimo ataskaitą pasirašo ją parengęs inspektorius ir ES laivo kapitonas.

Tikrinimui pasibaigus, Madagaskaro inspektorius tikrinimo ataskaitos kopiją įteikia ES laivo kapitonui.

Pažeidimo atveju pranešimo apie pažeidimą kopija taip pat turi būti perduota ES, kaip numatyta VIII skyriuje.

VII SKYRIUS

PALYDOVINĖ LAIVŲ STEBĖJIMO SISTEMA (LSS)

1. Laivų buvimo vietos pranešimai. LSS

Žvejybos leidimus turintys ES laivai turi būti aprūpinti palydovine laivų stebėjimo sistema (laivų stebėjimo sistema, LSS), kad galėtų užtikrinti automatinį ir nuolatinį duomenų apie jų buvimo vietą perdavimą kas valandą jų vėliavos valstybės ŽSC.

Kiekviename buvimo vietos pranešime turi būti nurodyta:

- a) laivo identifikaciniai duomenys;
- b) paskutinė geografinė laivo buvimo vieta (ilguma, platuma), nurodoma su ne didesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliautinuoju intervalu;
- c) buvimo vietos nustatymo data ir laikas;
- d) laivo greitis ir kursas.

Kiekvienas buvimo vietos pranešimas turi būti sukonfigūruotas 9 priedėlyje nurodytu formatu.

Pirmoji buvimo vieta, užregistruota įplaukus į Madagaskaro žvejybos zoną, žymima kodu „ENT“. Visos vėlesnės buvimo vietos žymimos kodu „POS“, išskyrus pirmąją buvimo vietą, užregistruotą išplaukus iš Madagaskaro žvejybos zonos – ji žymima kodu „EXI“. Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina automatinį buvimo vietos pranešimų apdorojimą, ir, esant reikalui, jų elektroninį perdavimą. Buvimo vietos pranešimai saugiai registruojami ir saugomi trejus metus.

2. Laivo pranešimai sugedus LSS

Kapitonas nuolat užtikrina visos jo laivo LSS veikimą ir tinkamą buvimo vietos pranešimų perdavimą vėliavos valstybės ŽSC.

ES laivams, kurių LSS neveikia, neleidžiama įplaukti į Madagaskaro žvejybos zoną.

Jei sugedus LSS laivas jau vykdo veiklą Madagaskaro žvejybos zonoje, laivo LSS pataisoma ar pakeičiama kaip įmanoma greičiau ir ne vėliau kaip per 15 dienų. Šiam laikotarpiui pasibaigus, Madagaskaro žvejybos zonoje laivui žvejoti nebeleidžiama.

Madagaskaro žvejybos zonoje žvejojantys laivai, kurių LSS neveikia, buvimo vietos pranešimus vėliavos valstybės ir Madagaskaro ŽSC ne rečiau kaip kas šešias valandas perduoda e. paštu ar faksu ir pateikia visą privalomą informaciją.

3. Saugus buvimo vietos pranešimų siuntimas Madagaskarui

Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai siunčia atitinkamų laivų buvimo vietos pranešimus Madagaskaro ŽSC. Vėliavos valstybės ir Madagaskaro ŽSC pasikeičia kontaktiniais e. pašto adresais ir nedelsdami vienas kitą informuoja apie šių adresų pasikeitimus.

Vėliavos valstybės ir Madagaskaro ŽSC buvimo vietos pranešimais keičiasi elektroniniu būdu, naudodami saugaus perdavimo sistemą.

Madagaskaro ŽSC praneša vėliavos valstybės ŽSC ir ES apie bet kokią pertrūkį gaunant paeiliui teikiamus laivo, turinčio leidimą žvejoti ir nepranešusio apie išplaukimą iš žvejybos zonos, pranešimus.

4. Pranešimų sistemos sutrikimai

Madagaskaras užtikrina, kad jo elektroninė įranga būtų suderinama su vėliavos valstybės ŽSC turima įranga, ir nedelsdamas praneša ES apie bet kokią sutrikimą perduodant ir priimant buvimo vietos pranešimus, kad kuo greičiau būtų rastas techninis sprendimas. Kilus ginčams, kreipiamasi į jungtinę komisiją.

Laivo kapitonas laikomas atsakingu už bet kokią įrodymais pagrįstą laivo LSS manipuliaciją, kuria siekiama sutrikdyti jos veikimą ar suklauti buvimo vietos pranešimus. Už bet kokią pažeidimą taikomos galiojančiuose Madagaskaro teisės aktuose numatytos sankcijos.

5. Buvimo vietos pranešimų siuntimo dažnumo persvarstymas

Remdamasis įrodomaisiais dokumentais, rodančiais pažeidimą, Madagaskaro ŽSC vėliavos valstybės ŽSC gali paprašyti (prašymo kopiją nusiųsdamas ES), kad nustatytą tyrimo laikotarpį laivo buvimo vietos pranešimų siuntimo intervalas būtų sumažintas iki trisdešimt minučių. Šiuos įrodomuosius dokumentus Madagaskaro ŽSC turi siųsti vėliavos valstybės ŽSC ir ES. Vėliavos valstybės ŽSC buvimo vietos pranešimus Madagaskaro ŽSC nedelsdamas siunčia nauju dažnumu.

Pasibaigus tikrinimo procedūrai, Madagaskaro ŽSC nedelsdamas apie tai praneša vėliavos valstybės kontrolės centrui ir Europos Komisijai.

Pasibaigus nustatytam tyrimo laikotarpiui, Madagaskaro ŽSC vėliavos valstybės ŽSC ir ES praneša apie bet kokius reikalingus tolesnius stebėjimo veiksmus.

VIII SKYRIUS

PAŽEIDIMAI

Jei nesilaikoma kurių nors protokolo taisyklių ir nuostatų, gyvųjų išteklių valdymo ir išsaugojimo priemonių arba Madagaskaro žuvininkystės teisės aktų, gali būti taikomos sankcijos – skiriamos baudos, sustabdomas ar nepratęsiamas laivo žvejybos leidimo galiojimas arba atšaukiamas laivo žvejybos leidimas.

1. Pažeidimų nagrinėjimas

Bet koks Madagaskaro žvejybos zonoje ES laivo, turinčio žvejybos leidimą, padarytas pažeidimas pagal šio priedo nuostatas turi būti pažymėtas tikrinimo ataskaitoje.

Kai tikrinimas atliekamas laive, faktas, kad kapitonas pasirašo tikrinimo ataskaitą, nedaro poveikio laivo savininko teisei į gynybą konstatuoto pažeidimo atveju. Jei kapitonas atsisako pasirašyti tikrinimo ataskaitą, jis tikrinimo ataskaitoje išdėsto šio atsisakymo priežastis ir nurodo, kad tai yra „atsisakymas pasirašyti“.

Kiekvienu Madagaskaro žvejybos zonoje ES laivo, turinčio žvejybos leidimą, padaryto pažeidimo atveju pranešimas apie nustatytą pažeidimą ir kapitoniui ar žvejybos įmonei pritaikytas papildomas sankcijas siunčiamas tiesiai laivų savininkams, vadovaujantis Madagaskaro žuvininkystės teisės aktuose nustatytais procedūromis. Pranešimo kopija per 72 valandas turi būti nusiųsta laivo vėliavos valstybei ir ES.

2. Laivo sulaikymas

Konstatuoto pažeidimo atveju bet kuris pažeidimą padaręs ES laivas gali būti priverstas nutraukti žvejybos veiklą ir, jei jis tuo metu yra jūroje, grįžti į kurį nors Madagaskaro uostą, kaip numatyta galiojančiuose Madagaskaro teisės aktuose.

Madagaskaras elektroninių būdu per 24 valandas ES praneša apie bet kokią žvejybos leidimą turinčio ES laivo sulaikymą. Pranešime nurodomos arešto ir (arba) sulaikymo priežastys.

Prieš imdamasis bet kokių priemonių prieš laivą, kapitoną, igulą ar krovinį – išskyrus įrodymams išsaugoti reikalingas priemones – Madagaskaro ŽSC per vieną darbo dieną nuo pranešimo apie laivo sulaikymą organizuoja informacinį susitikimą faktams, dėl kurių laivas buvo sulaikytas, išaiškinti ir galimiems tolesnių veiksmų variantams pateikti. Šiame informaciniame susitikime dalyvauja laivo vėliavos valstybės ir laivo savininko atstovas.

3. Sankcija už pažeidimą. Kompromiso procedūra

Sankciją už konstatuotą pažeidimą Madagaskaras skiria remdamasis galiojančių nacionalinės teisės aktų nuostatomis.

Tarp Madagaskaro valdžios institucijų ir ES laivo prieš teismines procedūras pradedama kompromiso procedūra siekiant problemą išspręsti šalių susitarimu. Šioje kompromiso procedūroje gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės atstovas. Kompromiso procedūra baigiama ne vėliau kaip praėjus 72 valandoms po pranešimo apie laivo sulaikymą.

4. Teisminis procesas. Banko garantija

Jei pirmiau minėtoje kompromiso procedūroje susitarti nepavyksta ir pažeidimo byla pateikiama nagrinėti kompetentingam teismui, laivo, kuris padarė pažeidimą, savininkas Madagaskaro išdui pateikia banko garantiją, o garantijos suma, kurią nustato Madagaskaras, padengia su laivo sulaikymu, numatoma bauda ir galima kompensacija susijusias išlaidas. Banko garantija užšaldoma iki teismo proceso pabaigos.

Paskelbus nuosprendį, banko užstato užšaldymas panaikinamas ir laivo savininkui kuo greičiau grąžinamas:

- a) visas užstatas, jei nepritaikoma jokia sankcija;
- b) užstato likutis, jei taikoma sankcija yra bauda, kurios suma mažesnė už banko užstato dydį.

Apie teismo proceso rezultatus Madagaskaras praneša Europos Sąjungai per 8 dienas nuo nuosprendžio paskelbimo.

5. Laivo ir igulos suvaržymo panaikinimas

Laivui ir jo igulai leidžiama palikti uostą tada, kai pritaikoma kompromiso procedūros metu paskirta sankcija arba kai pateikiamas užstatas Madagaskaro išdui. Laivo sulaikymas panaikinamas ir jo igulai leidžiama išplaukti iš uosto:

- a) jei įvykdomi kompromiso procedūros metu nustatyti įpareigojimai,
- b) arba jei pateikiamas minėtas banko užstatas ir Žuvininkystės ministerija jį priima, kol nebaigta teismo procedūra.

IX SKYRIUS

JŪREIVIŲ PRIĖMIMAS Į LAIVĄ

1. Priimamų jūreivių skaičius

Tunus seinerių ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų savininkai AKR šalių piliečius išipareigoja įdarbinti pagal šias sąlygas ir apribojimus:

- a) tunų žvejybos trečiųjų šalių žvejybos zonose sezonu mažiausiai 20 % tunų žvejybos seinerių laivyne įdarbintų jūreivių yra iš AKR šalių,

- b) tunų žvejybos trečiųjų šalių žvejybos zonose sezonu mažiausiai 20 % ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančiame laivyne įdarbintų jūreivių yra iš AKR šalių.

Laivų savininkai stengiasi papildomai įdarbinti Madagaskaro kilmės jūreivių.

2. Jūreivių sutartys

ES laivuose dirbantiems jūreiviams, be apribojimų taikoma TDO deklaracija dėl pagrindinių principų ir teisių darbe. Tai pirmiausia susiję su laisve jungtis į asociacijas, galiojančiu teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu ir diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityse.

AKR šalių jūreivių darbo sutartis, kurių kopija pateikiama sutartis pasirašiusiems asmenims, sudaro laivų savininko atstovas (-ai) ir jūreiviai bei (arba) jų profesinės sąjungos arba jų atstovai. Šiomis sutartimis jūreiviams užtikrinamos skirtingos socialinės garantijos, įskaitant draudimą mirties, ligos ar nelaimingo atsitikimo atveju.

3. Jūreivių atlyginimas

Atlyginimą AKR šalių jūreiviams moka laivų savininkai. Atlyginimas nustatomas bendru laivų savininkų arba jų atstovų ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų arba atstovų sutarimu. Tačiau AKR šalių jūreivių atlyginimo sąlygos negali būti blogesnės nei taikomos atitinkamų šalių laivų iguloms ir bet koku atveju ne blogesnės už TDO normas.

4. Jūreivių įsipareigojimai

Visi ES laivuose įdarbinti jūreiviai dieną prieš pasiūlytą jų priėmimo į laivą datą pristato paskirto laivo kapitonui. Jei jūreivis neatvyksta numatytą jo priėmimo į laivą dieną ir valandą, laivo savininkas savaime atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą jūreivį į laivą.

X SKYRIUS

STEBĖTOJAI

1. Žvejybos veiklos stebėjimas

Abi Šalys pripažįsta, kad svarbu atsižvelgti į IOTC nutarimuose nustatytus įpareigojimus, susijusius su mokslinių stebėtojų programa.

Įsipareigojimų vykdymo tikslais, išskyrus tuos atvejus, kai, atsižvelgiant į saugumo reikalavimus, neturima pakankamai vietos, stebėtojams taikomos toliau išdėstytos nuostatos.

Laivai, kuriems pagal Žvejybos partnerystės susitarimą leidžiama žvejoti Madagaskaro vandenyse, į laivą toliau nurodytomis sąlygomis priima Madagaskaro valdžios institucijų paskirtus stebėtojus, kurie stebi, kaip laikomasi prieš tai minėtų prievolių.

Madagaskaro valdžios institucijoms prašant, ES žvejybos laivai priima stebėtoją, kad būtų stebima 10 % leidimus turinčių laivų. Tačiau ši priemonė netaikoma laivams, kurių talpa mažesnė nei 100 GT.

2. Paskirti laivai ir stebėtojai

Madagaskaro valdžios institucijos sudaro laivų, į kuriuos turi būti priimtas stebėtojas, sąrašą. Šis sąrašas yra atnaujinamas. Sudarytas sąrašas nedelsiant perduodamas Europos Komisijai.

Ne vėliau kaip likus 15 dienų iki stebėtojo planuojamo priėmimo į laivą Madagaskaro valdžios institucijos atitinkamiems laivų savininkams praneša stebėtojų, kurie turi būti priimti į jų laivą, vardus ir pavardes.

Stebėtojo buvimas laive neturi viršyti laiko, reikalingo jo pareigoms atlikti.

3. Stebėtojo atlyginimas

Stebėtojo paėmimo ir išleidimo išlaidas už Madagaskaro ribų apmoka laivo savininkas. Už stebėtojų darbo atlyginimą ir socialinio draudimo įmokas atsako Madagaskaro valdžios institucijos.

Laivo savininko prašoma mokėti 20 EUR už kiekvieną dieną už laivus, kuriuose yra stebėtojas. Ši suma skiriama ŽSC vykdomai Stebėtojų programai.

4. Įlaipinimo sąlygos

Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygas, visų pirma jo buvimo laive trukmę, bendru sutarimu nustato laivo savininkas arba jo agentas ir Madagaskaras.

Su stebėtoju laive elgiamasi kaip su pareigūnu. Tačiau stebėtojo apgyvendinimas laive priklauso nuo techninių laivo savybių.

Stebėtojo apgyvendinimo ir maitinimo laive išlaidas padengia laivo savininkas.

Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.

Stebėtojams suteikiama prieiga prie visos jų pareigoms vykdyti reikalingos įrangos. Jie gali naudotis ryšio priemonėmis, susipažinti su visais laive esančiais dokumentais ir su dokumentais, susijusiais su laivo žvejybos veikla, visų pirma, su žvejybos žurnalu, šaldymo žurnalu ir navigacijos knyga, ir patekti į tiesiogiai su jų pareigų vykdymu susijusias laivo dalis.

5. Stebėtojo įlaipinimas ir išlaipinimas

Stebėtojas įlaipinamas laivo savininko pasirinktame uoste.

Laivo savininkas ar jo atstovas, likus 10 dienų iki įlaipinimo, Madagaskarui praneša stebėtojo įlaipinimo datą, valandą ir uostą. Jei stebėtojas į laivą priimamas užsienio šalyje, jo kelionės išlaidas į įlaipinimo uostą padengia laivo savininkas.

Jei stebėtojas neatvyksta per 12 valandų nuo nustatytos priėmimo į laivą datos ir valandos, laivo savininkas automatiškai atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą stebėtoją į laivą.

Jis gali palikti uostą ir pradėti žvejybos operacijas.

Jei stebėtojas išlaipinamas ne Madagaskaro uoste, laivo savininkas padengia stebėtojo apgyvendinimo ir maitinimo išlaidas, kol jis laukia skrydžio, kad galėtų grįžti atgal į Madagaskarą.

Jei laivas sutartu laiku neatvyksta į iš anksto numatytą uostą įlaipinti stebėtojo, laivo savininkas privalo sumokėti išlaidas, susijusias su stebėtojo laukimu uoste (apgyvendinimas, maitinimas).

Jei laivas neatvyksta ir iš anksto apie tai nepraneša ŽSC, Madagaskaras gali sustabdyti tokio laivo žvejybos leidimo galiojimą.

6. Stebėtojo pareigos

Būdami laive stebėtojai:

- a) imasi visų reikiamų priemonių, kad nenutrūktų žvejybos operacijos ar kad joms nebūtų trukdoma;
- b) tausuoja laive esantį turtą ir įrangą;
- c) užtikrina visų laive esančių dokumentų konfidencialumą.

Laivui vykdam žvejybos veiklą Madagaskaro žvejybos zonoje, stebėtojai ne rečiau kaip kartą per savaitę radijo ryšiu, faksu arba e. paštu pateikia savo pastabas ir, be kita ko, praneša apie laive esantį sužvejotą kiekį ir priegaudą, taip pat vykdo kitas valdžios institucijų jiems nustatytas pareigas.

7. Stebėtojo ataskaita

Prieš palikdamas laivą, stebėtojas laivo kapitoną supažindina su stebėjimų ataskaita. Laivo kapitonas į stebėtojo ataskaitą turi teisę įrašyti savo pastabas. Ataskaitą pasirašo stebėtojas ir kapitonas. Stebėtojas vieną ataskaitos kopiją palieka kapitonui.

Stebėtojas savo ataskaitą išsiunčia Madagaskarui, kuris per 15 darbo dienų po stebėtojo išlaipinimo ataskaitos kopiją nusiunčia ES.

PRIEDĖLIŲ SĄRAŠAS

- 1 priedėlis. — Licencijos paraiškos forma
 - 2 priedėlis. — Techninių duomenų lentelė
 - 3 priedėlis. — Madagaskaro žvejybos zonos koordinatės (platuma, ilguma)
 - 4 priedėlis. — Madagaskaro žvejybos zona
 - 5 priedėlis. — Zonos, kurioje ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams žvejoti draudžiama, koordinatės
 - 6 priedėlis. — Žvejybos žurnalas. Tunų žvejybos seinerių sužvejoto kiekio deklaracija
 - 7 priedėlis. — Žvejybos žurnalas. Ūdomis žvejojančių laivų sužvejoto kiekio deklaracija
 - 8 priedėlis. — Įplaukimo į žvejybos zoną ir išplaukimo iš jos deklaracija
 - 9 priedėlis. — LSS buvimo vietos pranešimų formatas
-

1 priedėlis

Licencijos paraiškos forma

MADAGASKARO ŽUVININKYSTĖS MINISTERIJA

UŽSIENIO PRAMONINĖS ŽVEJYBOS LAIVO LICENCIJOS PARAIŠKA

1. Laivo savininkas
2. Laivo savininko adresas
3. Atstovo arba agento vardas, pavardė
4. Laivo savininko atstovo arba vietinio agento adresas
5. Kapitono vardas, pavardė
6. Laivo pavadinimas
7. Registracijos numeris
8. Fakso numeris
9. E. paštas
10. Radijo šaukinys
11. Laivo pastatymo data ir vieta
12. Vėliavos valstybė
13. Registracijos uostas
14. Laivo įrangos sumontavimo uostas
15. Bendras ilgis
16. Bendras plotis
17. Bendroji talpa (UMS)
18. Grynoji laivo talpa registrinėmis tonomis
19. Šaldymo ir užšaldymo pajėgumas
20. Variklio tipas ir galingumas
21. Žvejybos įranga
22. Jūreivių skaičius
23. Pranešimų sistema
24. Radijo šaukinys
25. Atpažinimo požymiai
26. Numatytos žvejybos operacijos
27. Iškvietimo vieta
28. Žvejybos zonos

29. Žvejojamos žuvų rūšys

30. Galiojimo laikas

31. Specialiosios sąlygos:

Žuvininkystės ir jūrų reikalų generalinio direktorato nuomonė:

Žuvininkystės ministerijos pastabos

2 priedėlis

TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

Žvejybos zona

- Už 20 jūrmylių nuo bazinės linijos. 3 ir 4 priedėliuose nurodyta zona.
- Turi būti laikomasi 3 jūrmylių atstumo iki nacionalinių žuvų telkimo įrenginių apsaugos zonos.
- Ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams, kuriems taikomas šis protokolą, draudžiama vykdyti žvejybos veiklą *Banc de Leven* ir *Banc de Castor* zonose, kurių koordinatės nurodytos 5 priedėlyje.

Leidžiama naudoti įranga

- Tinklai
- Ilgosios dreifinės ūdos

Priegauda

- Laikomasi IOTC rekomendacijų

Laivų savininkų mokami mokesčiai / sužvejoto kiekio ekvivalentas

Laivų savininkų mokestis už sužvejtą toną	35 EUR už toną
Metinių laivų savininkų mokamų avansų dydis	— Kiekvienas tunų žvejybos seineris – po 4 900 EUR už 140 tonų — Kiekvienas didesnės nei 100 GT talpos ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantis laivas – po 3 675 EUR už 105 tonas — 1 750 EUR už 50 tonų mažesnio ar lygaus 100 GT ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančio laivo atveju
Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, skaičius	— 40 seinerių — 34 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys didesnės nei 100 GT talpos laivai — 22 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys 100 GT arba mažesnės talpos laivai

Kiti

- Pagalbiniam laivui taikomas mokestis – 2 500 EUR už laivą.
- Jūrininkai
 - tunų žvejybos trečiųjų šalių žvejybos zonose sezonu mažiausiai 20 % tunų žvejybos seinerių laivyne įdarbintų jūreivių yra iš AKR šalių,
 - žvejybos trečiųjų šalių žvejybos zonose sezonu mažiausiai 20 % ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančiame laivyne įdarbintų jūreivių yra iš AKR šalių.
 - laivų savininkai stengiasi papildomai įdarbinti Madagaskaro kilmės jūreivių.
- Stebėtojai:
 - Madagaskaro valdžios institucijoms prašant, ES žvejybos laivai priima stebėtoją, kad būtų stebima 10 % leidimus turinčių laivų. Tačiau ši priemonė netaikoma laivams, kurių talpa mažesnė nei 100 GT.
 - Laivo savininko prašoma mokėti 20 EUR už kiekvieną dieną už laivus, kuriuose yra stebėtojas. Ši suma skiriama ŽSC vykdomai Stebėtojų programai.

3 priedėlis

MADAGASKARO ŽVEJYBOS ZONOS KOORDINATĖS (PLATUMA, ILGUMA)**Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar**

(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mm	
	X	Y	X	Y
A	49,40	– 10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	– 11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	– 12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	– 16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	– 18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	– 20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	– 21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	– 26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	– 28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	– 28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	– 27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	– 26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	– 24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	– 20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	– 19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	– 17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	– 16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	– 15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	– 14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	– 14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	– 13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	– 11,2	48°24'E	11°12'S

ZONOS, KURIOJE ŽVEJYBA DRAUDŽIAMA, RIBOS

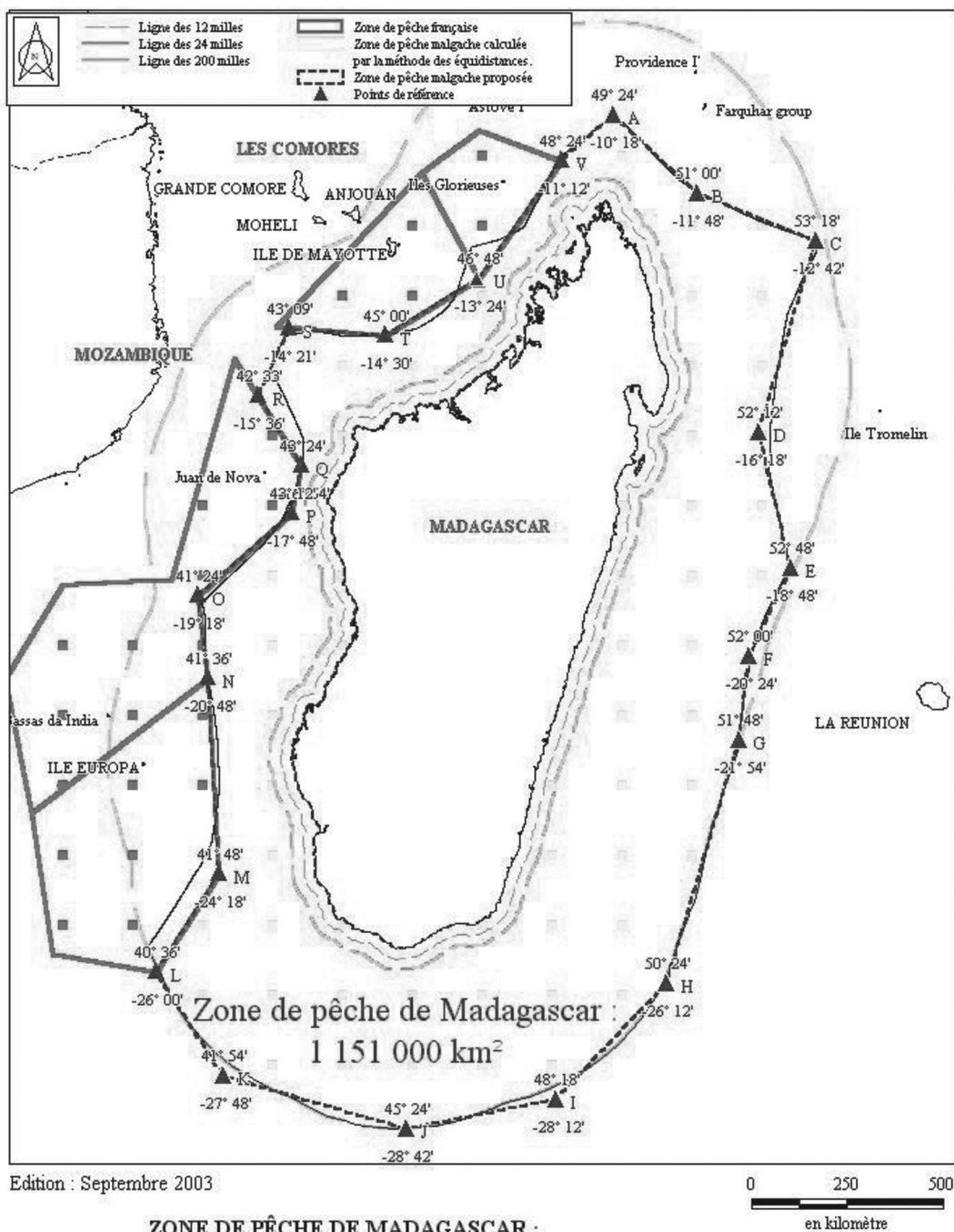
(laipsniai, minutės)

Taškas	Platuma	Ilguma
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

4 priedėlis

4 PRIEDĖLIS. Madagaskaro žvejybos zona.

Echelle : 1 / 14 000 000 ème.

**ZONE DE PÊCHE DE MADAGASCAR :**

- A l'ouest : Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est : Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.
- Au nord et à l'est : Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

5 priedėlis

Zonos, kurioje ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams žvejoti draudžiama, koordinatės

Taškas	Platuma	Ilguma
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

Statement of catch form for tuna seiners / Fiche de déclaration de captures pour thoniers senneurs

DÉPART / SALIDA / DEPARTURE	ARRIVÉE / LLEGADA / ARRIVAL	NAVIRE / BARCO / VESSEL	PATRON / PATRON / MASTER	FEUILLE
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH	PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH			HOJA / SHEET N°

[illegible]

Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line

[illegible]

DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediadia) POSITION (each set or midday)	CALÉE LANCE SET	CAPTURE ESTIMÉE ESTIMACION DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH														ASSOCIATION ASOCIACION ASSOCIATION	COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS						COURANT CORRIENTE CURRENT		

SIGNATURE DATE

Žvejybos žurnalas. Ūdomis žvejojantių laivų sužvejoto kiekio deklaracija

Logbook for Tuna Longliners

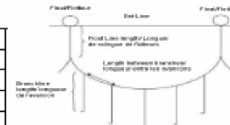
Vessel Information	
Flag Country:	
Company Name:	
Vessel Name:	
Official Number:	Vessel Size
Call Sign:	Gross Tonnage, GT (MT):
License Number:	Overall length, LOA (m):

Logbook for Month: of Year:

Cruise Information	
Departure Date:	Arrival Date:
Departure Port:	Arrival Port:
Captain:	NO. OF Crew

Report Information	
Date reported:	
Person Reported:	

Gear configuration	Main Line material	Tick	Target Species	Tick
Set Line length (m):	Thick Rope (Cremona Rope)		Tuna	
Branchline length (m):	Thin rope (PR or Other materials)		Swordfish	
Floatline length (m):	Nylon braided		Others	
Length between branches (m):	Nylon Monofilament			



Notes:

1. Use one Sheet per month and one line per day
2. Use DDMM/YYYY for Dates
3. In each set catch should be given in both number and weight (in kg)
4. For SST use value with one decimal point
5. After each species record the type of weight as follows:
HO: Headed and Gutted LO: Lates
GO: Gilled and Gutted WL: Whole
6. All information reported herein will be kept strictly confidential

Date	Position		Fishing Effort		Tunas		Billfishes		Sharks		Other Fish		Remarks (Discards or other information)
	Latitude	Longitude	SST	Total Hours	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	
1	25	20	N 160	20	E 12:45	30.2	1000	3000	30	300	36000		
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													
13													
14													
15													
16													
17													
18													
19													
20													
21													
22													
23													
24													
25													
26													
27													
28													
29													
30													
31													
Total													

8 priedėlis

**Išplaukimo į žvejybos zoną ir išplaukimo iš jos deklaracija
PRANEŠIMŲ TEIKIMO FORMA**

1. ĮPLAUKIMO PRANEŠIMŲ (PATEIKIAMO PER 3 VALANDAS IKI ĮPLAUKIMO) FORMA

INSTITUCIJA – MADAGASKARO ŽSC

VEIKLOS KODAS – ĮPLAUKIMAS

LAIVO PAVADINIMAS –

TARPTAUTINIS RADIJO ŠAUKINYS –

VĖLIAVOS VALSTYBĖ –

LAIVO TIPAS –

LICENCIJOS NUMERIS –

BUVIMO VIETA ĮPLAUKIANT –

ĮPLAUKIMO DATA IR LAIKAS (UTC) –

VISAS LAIVE ESANČIŲ ŽUVŲ KIEKIS, KG:

— YFT (*Albacore/ Yellowfin tuna/ Thunnus albacares*) KG:— SKJ (*Listao/ Skipjack/ Katsuwonus pelamis*) KG:— BET (*Patudo/ Bigeye tuna/ Thunnus obesus*) KG:— ALB (*Germon/ Albacore tuna/ Thunnus alalunga*) KG:

— KITA (NURODYTI) KG:

2. IŠPLAUKIMO PRANEŠIMŲ (PATEIKIAMO PER 3 VALANDAS IKI IŠPLAUKIMO) FORMA

INSTITUCIJA – MADAGASKARO ŽSC

VEIKLOS KODAS – IŠPLAUKIMAS

LAIVO PAVADINIMAS –

TARPTAUTINIS RADIJO ŠAUKINYS –

VĖLIAVOS VALSTYBĖ –

LAIVO TIPAS –

LICENCIJOS NUMERIS –

BUVIMO VIETA IŠPLAUKIANT –

IŠPLAUKIMO DATA IR LAIKAS (UTC) –

VISAS LAIVE ESANČIŲ ŽUVŲ KIEKIS, KG:

— YFT (*Albacore/ Yellowfin tuna/ Thunnus albacares*) KG:

- SKJ (*Listao/ Skipjack/ Katsuwonus pelamis*) KG:
- BET (*Patudo/ Bigeye tuna/ Thunnus obesus*) KG:
- ALB (*Germon/ Albacore tuna/ Thunnus alalunga*) KG:
- KITA (NURODYTI) KG:

3. SAVAITINĖS SUŽVEJOTO KIEKIO ATASKAITOS (PATEIKIAMOS KAS TRIS DIENAS, KAI LAIVAS VYKDO VEIKLĄ MADAGASKARO VANDENYSE) FORMA

INSTITUCIJA – MADAGASKARO ŽSC

VEIKLOS KODAS – VEIKLA

LAIVO PAVADINIMAS –

TARPTAUTINIS RADIJO ŠAUKINYS –

VĖLIAVOS VALSTYBĖ –

LAIVO TIPAS –

LICENCIJOS NUMERIS –

VISAS LAIVE ESANČIŲ ŽUVŲ KIEKIS, KG:

— YFT (*Albacore/ Yellowfin tuna/ Thunnus albacares*) KG:

— SKJ (*Listao/ Skipjack/ Katsuwonus pelamis*) KG:

— BET (*Patudo/ Bigeye tuna/ Thunnus obesus*) KG:

— ALB (*Germon/ Albacore tuna/ Thunnus alalunga*) KG:

— KITA (NURODYTI) KG:

— ŽVEJYBOS ĮRANKIŲ PANAUDOJIMO ATVEJŲ SKAIČIUS PO PASKUTINĖS ATASKAITOS –

Visos ataskaitos perduodamos kompetentingai institucijai faksu arba e. paštu:

Faksas: +261 20 22 490 14

E. paštas: csp-mprh@blueline.mg

Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

9 priedėlis

LSS buvimo vietos pranešimų formatas

LSS PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS MADAGASKARUI BUVIMO VIETOS ATASKAITA

Duomenys	Kodas	Privaloma (P) ar neprivaloma (N)	Turinys
Registravimo pradžia	SR	P	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD	P	Duomenys, susiję su pranešimu – gavėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Siuntėjas	FR	P	Duomenys, susiję su pranešimu – siuntėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Vėliavos valstybė	FS	N	
Pranešimo tipas	TM	P	Duomenys, susiję su pranešimu – pranešimo tipas „POS“
Radiojo šaukinys	RC	P	Duomenys, susiję su laivu – laivo tarptautinis radiojo šaukinys
Susitarimo šalies vidaus kodo numeris	IR	N	Duomenys, susiję su laivu – susitarimo šalies unikalus numeris (vėliavos valstybės ISO-3 kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR	P	Duomenys, susiję su laivu – numeris, esantis ant laivo borto
Platuma	LA	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis N/S DDMM (WGS-84)
Ilguma	LO	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis E/W DDDMM (WGS-84)
Kursas	CO	P	Laivo kursas 360° skalėje
Greitis	SP	P	Laivo greitis 0,1 mazgo tikslumu
Data	DA	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės registravimo data UTC (MMMMMMDD)
Valanda	TI	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės registravimo valanda UTC (HHMM)
Registravimo pabaiga	ER	P	Su sistema susiję duomenys – nurodoma pranešimo perdavimo pabaiga

Šriftas: ISO 8859.1

Pateikiami duomenys išdėstomi taip:

- dvigubas pasviras brūkšnis (//) ir kodas rašomi perdavimo pradžioje,
- viengubų pasvirų brūkšnių (/) yra atskiriami kodai ir duomenys.

Neprivalomi duomenys turi būti įterpti tarp įrašo pradžios ir pabaigos.